

嘉華東華學生上海交通大學參訪團 KWIH and TWGHs Study Tour at Shanghai Jiao Tong University 2023

獲嘉華國際贊助，本院屬下50名中學生組成參訪團到訪上海交通大學。學生透過參觀校內不同的研究所並體驗大學科技課程，與該校師生交流，激發對科學探索的熱情。

Sponsored by K. Wah International Holdings Limited (KWIH), a group of 50 students from TWGHs secondary school paid a visit to Shanghai Jiao Tong University (SJTU). During the tour, students had the opportunity to visit the postgraduate schools on the campus, attended science courses designed for them, and exchange ideas with its teachers and students. The Tour succeeded in kindling the participating students' passion for scientific exploration.



在韋浩文主席（第四排左八）及董成局成員的帶領下，參訪團有幸與嘉華集團主席呂志和博士（第一排左五）及夫人（第一排左六）、上海市委統戰部部長陳通先生（第一排左四）、前任行政長官林鄭月娥大紫荊勳賢GBS太平紳士（第一排右三）、嘉華國際執行董事暨上海交通大學校董呂慧翹女士（第一排右二）及上海交通大學校長丁奎嶺先生（第一排左一）等嘉賓，一同見證上海交通大學「呂志和科學園」命名揭幕儀式，增進對國家在科研發展進程的了解。

Led by Mr. WAI Ho Man, Herman (4th row, left 8), the Chairman, and the Board Members, the delegation was delighted to join the Naming and Inauguration Ceremony of "Lui Che Woo Science Park" with Dr. LUI Che Woo (first row, left 5), Chairman of K. WAH Group, and his wife (first row, left 6), Mr. CHEN Tong (first row, left 4), Director-General of the United Front Work Department of the Shanghai Municipal Committee, the Hon. Mrs. Carrie LAM, GBM, GBS, JP (first row, right 3), Former Chief Executive of the HKSAR, Ms. Paddy LUI (first row, right 2), Executive Director of K. Wah International Holdings Limited and member of board of trustees of SJTU, Mr. DING Kuiling (first row, left 1), President of SJTU and other guests, in order to further enhance their understanding of the scientific development across our country.



本院行政總監蘇祐安先生（前排左）在韋浩文主席（後排左四）及董事局成員見證下，代表本院與上海交通大學簽署合作框架，以進一步推動兩地在科技、人才培養等方面的合作。

Witnessed by Mr. WAI Ho Man, Herman (back row, left 4), the Chairman, and the Board Members, Mr. SU Yau On, Albert (front row, left), Chief Executive of TWGHs, signed on behalf of the Group a co-operation framework with SJTU to further promote co-operation in science and technology and talent training between both places.



參訪團參觀上海交通大學設施及當地知名企業等地方，加深對上海科研發展的了解。

The delegation visited the SJTU campus and some well-known local companies, gaining a better understanding of the scientific research and development in Shanghai.

北京市委統戰部副部長黃克瀛女士（左一）、北京市青年聯合會副主席鍾棉女士（右一）、華潤隆地發展部總經理黎婉貞女士（左二）、本院主席韋浩文先生（右二）及借出場地的清華大學代表（左三）一同主持交流活動啟動禮。

Ms. HUANG Keying (left 1), Deputy Director-General of the United Front Work Department of the Beijing Municipal Committee, Ms. ZHONG Mianmian, (right 1), Vice-president of Beijing Youth Federation, Ms. Annie LAI (left 2), General Manager of Business Development Department of CR Longdation, Mr. WAI Ho Man, Herman (right 2), the Chairman, and representative of Tsinghua University (left 3), the venue provider, officiated at the Launching Ceremony of the Programme.



夥伴行動正式啟動，為京港兩地師生提供互相交流及學習的機會。

The Programme was officially launched, providing opportunities for teachers and students between Beijing and Hong Kong to exchange ideas and learn from each other.

本院伍若瑜夫人紀念中學、盧幹庭紀念中學、呂潤財紀念中學及馬振玉紀念中學代表與北京市第五十中學續簽姊妹學校合約，將於日後就教育交流、師生互訪等多方面展開深度合作。

Representatives of TWGHs Mrs Wu York Yu Memorial College, Lo Kon Ting Memorial College, Lui Yun Choy Memorial College and C.Y. Ma Memorial College renewed the cooperation agreement with Beijing No. 50 High School, whereby a sister school relationship was forged for in-depth cooperation in various areas such as educational exchanges and visits between teachers and students in the future.



「心繫姊妹情、奮進共成長」 京港兩地中學生夥伴行動 “Grow Together Hand in Hand” — Beijing and Hong Kong High School Students' Partner Programme

由北京市青年聯合會及本院合辦、華潤隆地有限公司協辦，本院屬下18間中學約300位師生組成交流團，到訪北京6所姊妹學校，與當地師生交流互動，了解當地的學習文化，以及認識北京的文化和歷史。

Jointly organised by the Beijing Youth Federation and TWGHs, and co-organised by China Resources Longdation Company Limited (CR Longdation), a delegation formed by about 300 teachers and students from 18 TWGHs secondary schools visited Beijing, where they exchanged ideas with their peers from six of our sister schools. During the tour, they gained a better understanding of the learning cultures of Beijing, as well as learning more about the culture and history of the Capital.



學生透過欣賞京劇表演及參觀北京故宮博物館，了解當地的歷史和文化。

Students gained a better understanding of the local culture through watching Beijing Opera performance and visiting The Palace Museum.